

1756 Mai 7., Luzern

A

SCHREIBEN¹ DER "VEUVE BALTHARSARD [=BALTHASAR]"² AN BARON [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN BRIGADIER ET CAPITAIN DES GARDES DE SUISSE", PARIS

"Les Honneurs De Vos cheres Je L'ay reçeu, et Spediée par Le Messager ordinaire Suivant Vos ordres. En Suite je suis tres mortifiée De Vous Ennoncée La Triste nouvelle que Je vient D'apprendre D'un amy De Zug, que M^r Votre beaupere [Johann Jakob Kolin] á[!] Changée Son temporele avec L'eternelle Le 6 Du Courrent, il à estre Seulement 4 Jours malade affin Je Vous Condole De ... [tout] Mon Coeur. et Je Souhaitez De vous Le restituer[!] Car ... [vous] avez perdu ... Votre beaupere et De ma part j'ay perdu un De mes plus Enciens Amy. En attendant, Je ... [m'en] remmercie De Nouvelles que Vous m'aviez honorée De paris, et Je me Reccomme de toujours Dans Vos Entiennes Amitiée et Je suis ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch der Stempelaufdruck: "PONT-ARLIER" sowie Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sind.
- 2) Leider lässt sich die Person weder anhand des Allianzsigels noch der bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 510 aufgelisteten weiteren Schreiben, die alle bloss mit "Veuve ... [Balthasar]" unterzeichnet sind und deren Inhalt keine identitätsbezogenen Sachverhalte aufzeigen, näher bestimmen.

Original, Allianzsigel stark beschädigt
AH 112, 156-157 - Blatt 156^v und 157^r leer

[1753]

A

ZAHLUNGSANWEISUNGEN [DURCH GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN] U.A. AN ABBE [BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN [IN ZUG]

"le 10 de mai 1753 reçu de Madame [Maria Anna Villiger, als Gattin von Wachtmeister Joseph Carlé, verh.] Carlè[!] les rentes viageres [die Beat Jakob II. Zurlauben seinen Kindern¹ hinterlassen hatte und welche u.a. auf dem Hôtel de ville von Paris lasteten]² 398^L 5^S lesquelles avec 6^L 15^S de fraix de recette et quittances font la somme de 405^L.